

天主教聖谷東區中文週訊



丙年基督聖體聖血節

主曆二〇二二年六月十九日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 司祭司民

對經：Bb 4/4

Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民，請 讚 頌 上 主。

詩節：2/4

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、 吾儕歌 詠，基 督，天 主 聖 父 可 愛 之 子。
 2、 吾儕歌 詠，新 而 永 久 盟 約 之 大 司 祭。
 3、 吾儕歌 詠，上 主 所 賜 給 眾 人 之 瑪 納。
 0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - ||
 1、 吾儕頌 揚，永 生 之 上 智，天 主 之 聖 言。
 2、 吾儕頌 揚，藉 祭 獻 之 聖 血 獲 得 之 平 安。
 3、 吾儕頌 揚，為 我 降 自 高 天 之 生 命 食 糧。

讀經一：

恭讀創世紀

十四，18~20

亞巴郎打敗諸王、凱旋的時候，撒冷王默基瑟德帶著餅和酒出來迎接，他是至高者天主的司祭，祝福亞巴郎說：「願天地的主宰、至高者天主降福亞巴郎！至高者天主把敵人交在你手中，願祂受讚美！」亞巴郎就把所得的戰利品、拿出十分之一來，給了默基瑟德。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一〇九

答：D 4/4

姜震譜曲

3 2 | 1 - 1 2 3 1 | 5 6 5 0 3 5 | 6 - - i | i - - ||
 祢 按 照 默 基 瑟 德 的 品 位，永 為 司 祭。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

領：

一、上主對我主起誓說：

「祢坐在我的右邊，等我使祢的仇敵，做祢的腳凳。」

二、上主自熙雍伸出祢的權杖：祢要在仇敵中統治為王。

三、在聖山上，祢誕生之日，王位就屬於祢，

我已經生了祢，好像在黎明之前的朝露。

四、上主發了誓，決不反悔：

「祢按照默基瑟德的品位，永為司祭。」

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

十一，23~26

弟兄姊妹們：我傳授給你們的，原是我從主所領受的：就是主耶穌在祂被出賣的那一夜，拿起麵餅，感謝了，分開說：「這就是我的身體、是為你們犧牲的，你們要這樣做、來紀念我。」晚餐後，祂同樣拿起杯來說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每次喝，要這樣做、來紀念我。」的確，直到主再來，你們每次吃這餅、喝這杯的時候，就是在宣告主的死亡。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

繼杼詠：

(本繼杼詠可省略不唸，也可以全唸，或從第 21 節唸起。)

- 1、熙雍！請吟詠歌唱，讚頌人類的救主、我們的領袖和善牧。
- 2、請盡所能，歌頌歡呼，稱揚讚不勝讚的救主，因為言語有限，何能勝讚。
- 3、耶穌基督的聖體，是給人生命的活糧，是今天特別歌頌的主題。
- 4、基督在最後晚餐的席上，把餅酒給十二宗徒分享，這正是那同一的活糧。
- 5、請用雄壯嘹亮的歌聲、唱出你愉快的心情，向救主歡呼歌詠。
- 6、因為我們今天所慶祝的、是一個偉大節日，紀念耶穌建立了聖體聖事。

- 7、今天舉行的是新王的盛宴，
新逾越節的羔羊，取代了舊約的祭獻。
- 8、新的祭祀、代替了舊禮，真實的犧牲、取消了預像，
光明驅走了黑暗，帶來了新希望。
- 9、基督舉行了最後晚宴，命我們重複舉行，不可間斷，
作為對祂的永久紀念。
- 10、我們遵從祂的命令：祝聖酒餅，作為贖罪的犧牲。
- 11、麥麵餅成為聖體，葡萄酒成為聖血，
這是我們堅信的真理。
- 12、理智不能了解，肉眼不能覺察，這原是
超越感覺的事蹟，惟有活潑的信德、才能堅信不疑。
- 13、餅形酒形只是標記，並非實體，
餅酒形內，隱藏著偉大的奧蹟。
- 14、基督的聖體作為食品，基督的聖血作為飲料，
餅酒形內都有基督的全身。
- 15、或領聖體，或領聖血，所領的基督完整無缺，
不受撕裂或分割。
- 16、一個人領或千萬人領，每人所領的完全相等，
基督供人分食，卻永保完整。
- 17、善人領或惡人領，所領的天糧雖然相同，
所得的效果卻截然不同：
- 18、善人獲得生命，惡人招致喪亡，
所領的雖是同一神糧，結局卻完全不一樣。
- 19、不可懷疑，應當牢記：
祭品雖然可以剖分，每分都是耶穌全身。
- 20、餅形酒形隨意分，分的只是餅酒外形，
基督聖體毫無增損。

C 3/4 朱健仁 曲

- 5 | 1-- | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1-1 | 2 1 2 |
- 21、請看 天使的食糧， 成為 遊子的
3 5- | 5-- | 1-1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- |
神糧； 天 主 子 女 的 食 物，
1-1 | 1 1 6 | 2-- | 2-- |
不 可 投 給 狗 嗜。
- 1 1 1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1 1 1 | 1-6 |
- 22、依撒格 充作 犧牲， 逾越節 宰 殺
6 5- | 5-- | 1 1 1 | 1 2 3 | 5 3- | 3-- |
羔羊， 曠野中 瑪納自 天降，
1-1 | 1 1 6 | 2-- | 3-2 | 1-- | 1-- | 1-- | 1-- |
都 是 聖 體 奧 蹟 的 預 像。
- b7-- | b7-- | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
- 23、耶 穌， 祢 是 真 糧，
b7-- | b7-- | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
耶 穌， 祢 是 善 牧，

b7-- | b7-- | 2-2 | i-2 | i 5- | 5-- | 5-- | 5-- |
求 祢 憐 憫，求 祢 照 顧。

4 4 4 | 4 5 6 | 6-- | 6 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
使 我 們 同 登 天 鄉， 永 享 真 福。

b7-- | b7-- | 6-6 | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |

24、祢 既 全 能，而 又 全 知，

b7 b7 b7 | b7 b7 b7 | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |

我 們 的 塵 世 生 活， 轉 瞬 即 逝，

b7-- | b7-- | 2 2- | 2-- | i-- | 5-4 | 5-- | 5-- |

祢 以 聖 體 滋 養 我 們，

4-- | 4-- | 6-- | 6-- | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |

如 育 赤 子。

5 5 | 1 1 1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1 1 2 | 1 1 2 |

25、求祢 賜我們 伴同 諸聖， 齊聚天 國與祢

3 5- | 5-- | 1-1 | 1 2 3 | 5 3- | 3-- |

同 席， 永 遠 不 再 分 離。

1-- | 6-- | 5-- | 3 2 3 | 1-- | 1-- | 1-- | 1-- ||

阿 們。 阿 肋 路 亞！

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：主說：我是自天而降的生命之糧；

誰若吃了這食糧，必要活著，直到永遠。

福音：

恭讀聖路加福音

九，11b~17

那時候，耶穌向群眾講論天主的國，治好了那些急需治療的人。天將黑的時候，十二門徒前來對耶穌說：「請遣散群眾，讓他們到附近村莊田舍裡去投宿，找東西吃，因為我們這裡是荒野的地方。」耶穌卻向他們說：「你們給他們吃的罷！」他們答說：「我們只有五個餅和兩條魚，除非我們親自去為這些人購買食物。」原來男人大約有五千。祂卻對門徒說：「叫他們分組坐下，每組約五十人。」門徒就照樣做了，叫眾人坐下，耶穌拿起那五個餅和兩條魚來，望著天，祝福了，擘開遞給門徒，叫他們分給眾人。眾人都吃了，也都吃飽了；他們把剩下的碎塊收拾起來，裝滿了十二筐。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： TAKE OUR BREAD

Refrain:

Joe Wise

Take our bread, we ask you;
take our hearts, we love you.
Take our lives, O Father we are yours, we are yours.

1. Yours as we stand at the table you set;
yours as we eat the bread, our hearts can't forget.
We are the signs of your life with us yet,
we are yours, we are yours. (to Refrain)
2. Your holy people stand washed in your blood,
Spirit-filled yet hungry we await your food.
We are poor, but we've brought ourselves
the best we could;
we are yours, we are yours. (to Refrain)

© 1966 Joe Wise, by permission of G.I.A. Publications.

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲： 天使之糧

E 4/4

SACRIS SOLEMNIIS

3 - 3 3 | 5 · 4 3 - | 6 5 4 3 | 3 · 2 2 - |
 天使至 甘 之 筵， 成 人 糧 日 無 間，
 至 尊 一 體 聖 三， 我 眾 敬 禮 朝 參，
 2 - 2 2 | 4 · 3 3 - | 3 - 3 6 | 5 - 4 · 4 | 5 - - 0 |
 此 糧 乃 降 自 天， 除 古 禮 棄 舊 典。
 請 回 顧 顯 慈 顏， 懇 賜 神 力 平 安。
 i - 7 6 | 6 · 5 5 - | 2 - 2 2 | 3 · 4 5 - |
 喜 全 能 恩 無 邊， 恭 領 主 於 心 田，
 遵 主 命 勤 行 善， 從 聖 道 達 天 岸，
 6 - 6 - | 5 - 3 4 | 3 - 2 · 1 | 1 - - - ||
 罪 人 貧 賤 蒙 主 矜 憐。
 受 享 榮 福 以 至 永 遠。

出堂曲： 讚頌感謝天主

F 3/4

LOBE DEN HERREN

- 1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |
 1、我等讚頌感謝全能者 天主聖父 慈 仁，
 2、我等讚頌欽敬救世者 耶穌良善 聖 心，
 1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |
 1、請天朝諸神聖齊敬拜 同聲歡呼 歌 吟，
 2、救萬民建聖體養人靈 恩賜無限 聖 情，
 5 5 5 | 6 - - | 3 4 5 | 5 4 3 | 2 - - |
 1、至尊至聖 享榮福 世世無 限，
 2、可愛可敬 吾願終 身矢忠 勤，
 5 6 7 | 1 2 3 | 2 - - | 1 - - ||
 1、我願讚爾永在 天 庭。
 2、以愛還愛以心 體 心。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

- 趙儒民及子女追思趙家祖先及所有趙家已亡的靈魂，
求主賜主內安息、天鄉永福。
余子英、蘇闊全家感恩謝主。
張熙成、林芬蘭為孩子們求主恩賜考試、工作順利和全家
平安健康，以及諸事順遂。
林芬蘭、張熙成為父親林益欽（聖名伯多祿），求主恩賜
永享天恩。
林鄭靜萍率子女為蘇崑勇神父及朱康民執事求主賜
早日康復、平安喜樂。
侄子 Bosco、姪女 Lisa 為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求安息主懷。
顧霞飛、顧霞翔為爸爸顧祖范、媽媽顧耀珍的亡靈
求安息主懷、享天堂永安。
杜彥、杜寧、杜珩為母親杜鄭麗雲求主恩賜安息主懷，
早登天鄉，永享榮福。
徐肇、段小嬌夫婦為杜珩姊之母杜鄭麗雲伯母（聖名 Maria）
求慈愛的天主悅納她的靈魂，使她早日安息主懷，
得享天鄉永福，同時求主眷顧她的家人們，保佑她們
平安健康。
屈嘉明為黃楊慶雲女士靈魂永安祈禱。
李玥為父親李燕平、母親李秀苓求平安健康。
方紹堃、伍美美求主恩賜周德裕兄之母，周程盞伯母，
安息主懷、天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、叔母廖素玉，
求主賜他們天堂永福。
鄭建熾為周程盞求靈魂安息、永享天福。
江君揚、潘綺霞為表姊夫吳鴻基（聖名：斯德望）
求天主仁慈接納亡靈，賜安息主懷。
陳區美玲求主保佑手術順利、早日康復。
聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Addy Estrada 求靈魂安息
榮享天福。
葉家子女 Maggie, Peter, Nancy, and Michael 感恩追思父親
葉綺高、母親葉黃惠珍，求主賜父母天堂永福，安息
主懷，並求主降福全家人生活在主愛內平安健康。
蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜安息主懷、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、
章桐君、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、
牛麗生、簡嘉滄、李鑫源、劉友桐、王台陽、于陳秀貴、
吳爾謙修女、周裕、謝瑩、邵鳳燕、Eddy 趙、童林娥、
Angel Estrada、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、
曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、林小嫻、
徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、
向余靜芬、向宗發、陳天雪、何敏、梁淑雯、阮益謙、
朱康民執事、胡維鈞、陳大安、李周從芝、繆劉桂卿、
Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Emily Hsu、胡亞賢、
賈冰雪、李維國、曾雅清、楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、
甄陳昭娥、陳區美玲。

為新亡者祈禱：李欣翔、黃楊慶雲、朱恩榮神父、Adeline
“Addy” Estrada、周程盞、吳鴻基。

教會消息欄

教宗：聖體聖事邀請我們
將天主帶入每日的生活中

(梵蒂岡新聞網)教宗方濟各6月15日在週三公開接見活動中講授要理後，問候了聚集在聖伯多祿廣場上的朝聖人士。他特別提到隔天在梵蒂岡慶祝基督聖體聖血節。慶節當天上午10:30分，聖伯多祿大殿總鐸、教宗梵蒂岡城國代理主教甘貝蒂(Mauro Gambetti)樞機在聖伯多祿大殿內的聖伯多祿宗座祭台主持彌撒聖祭。

教宗問候講德語的信友時說：「基督聖體聖血節邀請我們走出去、將上主帶入每天的生活中：將祂帶到生活中有喜樂和痛苦的地方。」教宗問候操西班牙語的朝聖者時籲請他們祈求天主，「讓我們成為『活出聖體聖事』的人」，「感謝所領受的恩典」，能夠把自己奉獻於他人，並喜樂的為他人，尤其是那些最需要的人服務。

教宗在問候波蘭朝聖人士時解釋道，在隆重的基督聖體聖血節中，紀念「天主以餅酒的形式真實臨在於聖體中」。教宗祝願在波蘭為這慶節舉行的福傳音樂會，「能喚醒所有人的信德，好能領受基督的聖體聖血，越來越深刻地體驗基督的愛」。

最後，教宗提醒說，義大利在6月19日主日慶祝基督聖體聖血節。他總結道，願「聖體聖事，愛的奧跡，成為你們所有人的恩寵和光明的源泉，照亮生命道路，在艱困中給予支持，在每日的困苦中給予最大的慰藉」。

加州華人天主教青年信仰生活營CACCLC



All young adults ages 18+ are invited to the California Chinese Catholic Living Camp (CACCLC) this Labor Day weekend, September 2-5, 2022 in Three Rivers, CA. Fr. Philip Yang, O.S.A. will lead us through the theme of "Cross Culture". Please contact Albert Tung or visit cacclc.org, Facebook, or Instagram (@cacclc) for more information.

一年一度的加州華人天主教生活營(CACCLC)將於9/2至9/5的勞工節週末在Three Rivers, CA舉行。今年的主題是「跨文化的認知」，將由Fr. Philip Yang, O.S.A.帶領。歡迎所有18歲以上的青年與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。有興趣參加CACCLC的教友青年請直接與Albert Tung聯絡或到網站cacclc.org查詢。

佈告欄

六月：耶穌聖心月

祝神父及爸爸們父親節快樂！

聖經之旅啓事

聖經之旅 6/20 晚八時研讀厄則克耳先知書十九至廿四章。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

- **六月節啟事：**本堂明天上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室明天六月節休假一天。
- **傳教募款週末：**今天聖方濟沙勿略平信徒傳教會的代表梅瑰(Tricia Bolle)光臨本堂為傳教會募款。他們主要的傳教對象是亞洲的青年們。除了福傳，他們也教育培養平信徒，並為流浪者、無家可歸者、被虐待者及孤兒們服務，包括與德肋撒姆姆的修會一同服務。
- **父親節九日敬禮：**
本堂從今天開始父親節九日敬禮。聖堂前廳有父親節九日敬禮卡。請將奉獻信封放入彌撒奉獻籃。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

天主教洛杉磯總教區禧年禱文

天父，我們感謝祢，因祢賜給我們祢的僕人聖余念樸·瑟肋，也因所有為了讓祢的國度擴展至地極而建立聖蓋博傳教堂的傳教士、原住民和移民們。

求祢助祐我們追隨他們的腳步，使我們成為傳教門徒。因著他們榜樣的引導，願我們常忠實地、勇敢地宣揚祢的聖子，我們的主耶穌基督的福音。

聖父，求祢憐視祢在洛杉磯的兒女。藉真理之言的啟蒙及生命之糧的滋養，願祢的教會常尋求承行祢的旨意，並成為祢愛的記號，顯示給所有的民族——他們都是天主的兒女；祢愛並渴望我們每個人，並對我們有美好的計劃。

求祢更新我們，堅固我們，並潔淨我們的心。藉著祢的聖寵，願我們以喜樂及聖潔的生活跟隨耶穌，並與祂一起建立一個充滿信仰的新世界和聖徒之城。

藉美洲之母，瓜達盧佩聖母的代禱，願我們勇往直前，繼續聖余念樸·瑟肋的傳教使命，使每個國家中的每顆心都認識耶穌基督。

我們這樣祈求，是靠我們的主耶穌基督，並聯合聖神。阿們。